

Volvo Truck Corporation Obavijest o Zakonu o podacima EU-a u vezi s već postojećim ugovorima

Ovo je neslužbeni prijevod, u slučaju bilo kakvih proturječnosti između ove verzije i engleske verzije dostupne na <https://www.volvotrucks.com/data-act>, engleska verzija će imati prednost.

1. Omogućavanje učinkovitog pristupa i korištenja relevantnih podataka koje generiraju naši proizvodi i usluge u skladu s primjenjivim zakonskim zahtjevima bitan je dio Volvo Truck Corporation (u daljnjem tekstu "**Volvo**") ponuda našim kupcima. U tu svrhu, Volvo se obvezuje osigurati da se takvi podaci mogu dohvatiti i obraditi na transparentan, zakonit i siguran način. To će nam omogućiti da povećamo vrijednost koju pružamo našim klijentima, dok u isto vrijeme pouzdano koristimo podatke za razvoj, isporuku i kontinuirano poboljšanje naših proizvoda i usluga.
2. Prema Uredbi (EU) 2023/2854 (u daljnjem tekstu "**Zakon o podacima EU-a**"), koja se primjenjuje 12. rujna 2025. ("**Datum primjene**"), Volvo – djelujući kao takozvani "imatelj podataka" – dužan je:
 - (i) prije sklapanja ugovora o kupnji, najmu ili zakupu povezani proizvod nakon Datuma primjene, navedite predugovorne informacije o generiranim podacima, njihovoj obradi, korisnik pristupu i pravima dijeljenja (dostupno ovdje: <https://www.volvotrucks.com/data-act>);
 - (ii) sklopiti ugovor sa svojim kupcima – koji se kvalificiraju kao "korisnici" – u vezi s prikupljanjem, upotrebom i dijeljenjem bilo kojih podataka o vozilu u okviru područja primjene Akta EU-a o podacima i
 - (iii) omogućiti korisnicima da ostvare svoja prava na pristup, korištenje i stavljanje relevantnih podataka na raspolaganje (pogledajte <https://www.volvotrucks.com/data-act> za više informacija o tome kako ostvariti ta prava).

Ako takvi podaci uključuju osobni podaci, pogledajte i relevantni odjeljak vašeg Postojećeg ugovora (kako je definirano u nastavku) i naša primjenjiva pravila o privatnosti, dostupna ovdje: <https://www.volvogroup.com/en/tools/privacy.html>.

3. Ugovori sklopljeni između Volva i kupaca prije 12. rujna 2025. ili bilo koji ugovor sklopljen na kasniji datum koji se temelji na ranijoj verziji Volvo standardnog ugovora za prikupljanje, korištenje i dijeljenje podataka o proizvodima i uslugama (kako je navedeno u odjeljku 5), kako je primjenjivo (dalje u tekstu "**Postojeći sporazumi**") određuju o Volvovom prikupljanju,

korištenju i dijeljenju takvih podataka o vozilu koje Volvo "Svibanj: (...) (iv) koristiti podatke o vozilu kako bi pružio usluge kupcu, kao i u vlastite interne i druge razumne poslovne svrhe; (v) dijeliti podatke o vozilu unutar Volvo Grupe i s odabranim trećim stranama."

4. Od 12. rujna 2025., Volvo ovime izjavljuje da će gore navedeni tekst Postojećih ugovora tumačiti u značenju i razmotrit će sljedeća dodatna pojašnjenja kao uključena u njih:
 - a. Dodatne informacije o svrhama u vezi s uslugama (uključujući digitalne usluge) za koje Volvo obrađuje podatke o vozilu mogu se pronaći u primjenjivim Obavijestima o privatnosti i relevantnim opisima usluga (prema potrebi) (kako je definirano u Postojećem ugovoru).
 - b. Vlastite interne i druge razumne poslovne svrhe tvrtke Volvo navedene u Postojećem ugovoru podrazumijevaju sljedeće svrhe: (i) provedbu istraživanja i razvoja proizvoda i usluga radi poboljšanja, održavanja i razvoja novih proizvoda i usluga, (ii) rješavanje problema s kvalitetom, (iii) provedbu istraga o nesrećama, (iv) upravljanje jamstvom, ugovorom ili nadzorom usklađenosti s propisima (kao što je odgovornost za proizvod), (v) marketing proizvoda i/ili usluga, (vi) provedbu proaktivnog održavanja, (vii) omogućavanje nadzora baterije i dijagnostike, (viii) ažuriranje informacijskih sustava popratnim softverom (uključujući pružanje bežičnog ažuriranja) (ix) razvoj, obučavanje i praćenje sustava umjetne inteligencije i modela strojnog učenja za potrebe Volva, uključujući, bez ograničenja, velike jezične modele, analitiku predviđanja i algoritme za autonomnu vožnju i (x) sve dodatne svrhe koje su dodatno opisane u primjenjivim obavijestima o zaštiti privatnosti i/ili relevantnim opisima usluga (kako je primjenjivo) (u daljnjem tekstu "**Volvo svrhe**").
 - c. Volvo dijeljenje podataka o vozilu s trećim stranama prema Postojećem ugovoru podrazumijeva da, u mjeri u kojoj je to potrebno za potrebe Postojećeg ugovora ili kako je na drugi način propisano primjenjivim zakonom ili propisom, Volvo može dijeliti podatke o vozilu (uključujući osobni podaci) unutar Volvo Grupe i s trećim stranama, uključujući, ali ne ograničavajući se na pružatelje softverskih usluga, podizvođači, Volvo distributere, javna tijela i svi drugi primatelji opisani u primjenjivoj Obavijesti o privatnosti i relevantnim opisima usluga (kako je primjenjivo).
5. Tumačenja iznesena u predmeta 4.a-4.c Iznad su U skladu s <http://tsadp.volvotrucks.com>.
6. Pojmovi s velikim početnim slovom, ali nisu definirani u ovoj obavijesti, imat će značenje koje im je dano u Postojećem ugovoru.

7. Osim kako je ovdje izričito protumačeno, uvjeti vašeg Postojećeg ugovora ostaju nepromijenjeni.

Na snazi od 12. rujna 2025.